

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 38.562/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 juni 2005 door de Eerste Minister verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van drie koninklijke besluiten tot uitvoering van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten", heeft op 5 juli 2005 het volgende advies gegeven:

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit streeft in essentie twee doeleinden na.

In de eerste plaats worden in sommige koninklijke besluiten een aantal analoge bepalingen ingeschreven volgens welke de aanbestedende overheid die via elektronische middelen kosteloos toegang heeft tot de inlichtingen of documenten die haar toelaten om bepaalde gegevens betreffende de persoonlijke situatie en de bekwaamheid van de betrokken kandidaten of inschrijvers na te gaan, die kandidaten en inschrijvers ervan dient vrij te stellen om de desbetreffende inlichtingen of documenten mee te delen of voor te leggen (artikelen 1, 2, 4, 5, 8, 11, 14 en 16 van het ontwerp).

De overige artikelen van het ontwerp bevatten een partiële omzetting van richtlijn 2004/17/EG van het Europees Parlement en de Raad van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten ¹. De omzetting van de voornoemde richtlijn leidde eerder al tot een wijziging van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, bij de programmawet van 9 juli 2004.

2. De ontworpen regeling heeft een gediversifieerde rechtsgrond die verschilt al naar gelang het te wijzigen koninklijk besluit.

Wat de wijzigingen betreft die het ontwerp beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, vindt de ontworpen regeling rechtsgrond in artikel 1, § 1, tweede lid, van de wet van 24 december 1993, dat de Koning opdraagt om de inrichting vast te leggen van de in artikel 1, eerste lid, van de wet bedoelde gunningsprocedures, evenals de algemene uitvoeringsregels voor de overheidsopdrachten.

¹De omzetting betreft in hoofdzaak het bepaalde in artikel 6 van de richtlijn.

Wat de wijzigingen betreft die het ontwerp beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie, vindt de ontworpen regeling rechtsgrond in artikel 2, tweede lid, van dezelfde wet, dat de Koning opdraagt om de inrichting vast te leggen van de in artikel 2, eerste lid, van de wet bedoelde gunningsprocedures voor de zogeheten "bijzondere sectoren".

Wat de wijzigingen betreft die het ontwerp beoogt aan te brengen in het koninklijk besluit van 18 juni 1996 betreffende de mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en telecommunicatie, vindt de ontworpen regeling rechtsgrond in artikel 59, § 1, van dezelfde wet, dat bepaalt dat de opdrachten, naar keuze van de aanbestedende dienst, worden gegund bij openbare of beperkte procedure of bij een onderhandelingsprocedure met naleving van de mededingingsvoorschriften vastgelegd door de Koning.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Voorafgaande opmerkingen

1. Het ontwerp beoogt drie koninklijke besluiten te wijzigen. De overzichtelijkheid van de regelgeving zou ermee zijn gebaat indien de wijzigingsbepalingen van eenzelfde koninklijk besluit telkens zouden worden ondergebracht in een afzonderlijk hoofdstuk, waaraan een hoofdstuk zou kunnen worden toegevoegd met daarin een aantal "Slotbepalingen", zijnde de artikelen 22 en 23 van het ontwerp.

2. Wetgevingstechnisch bestaat een wijzigingsbepaling in beginsel uit een inleidende zin en - typografisch daarvan duidelijk afgescheiden - de nieuwe bepaling. Diverse artikelen van het ontwerp (zie bijvoorbeeld de artikelen 1 en 8) zouden aan leesbaarheid winnen indien dit wetgevingstechnische voorschrift naar behoren zou worden nageleefd.

.../...

Aanhef

1. Rekening houdende met wat is opgemerkt omtrent de rechtsgrond van de ontworpen regeling, redigere men het eerste lid van de aanhef van het ontwerp als volgt:

"Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, inzonderheid op de artikelen 1, § 1, tweede lid, 2, tweede lid, en 59, § 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 18 juni 1996;"

2. In het tweede, het derde en het vierde lid van de aanhef wordt telkens beter specifiek verwezen naar de artikelen waarvan het ontwerp de wijziging beoogt, met vermelding van de nog van kracht zijnde wijzigende teksten die op die artikelen betrekking hebben. In dat verband mag worden verwezen naar de opmerkingen bij de onderscheiden bepalingen van het ontwerp.

Artikel 1

1. Men schrijve op het einde van de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp "... en de concessies voor openbare werken, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 maart 1999, wordt aangevuld met een § 4, luidende:"

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 20, § 4, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 schrijve men "... kosteloos toegang heeft tot de inlichtingen of documenten die haar toelaten, binnen de grenzen ...", in plaats van "... kosteloos toegang heeft tot de inlichtingen of documenten dewelke haar toelaat, binnen de grenzen ..." ².

²In het tekstvoorstel wordt ervan uitgegaan dat niet de kosteloze toegang als zodanig, maar wel de betrokken inlichtingen of documenten toelaten om de persoonlijke situatie en de bekwaamheid van de kandidaten of inschrijvers na te gaan.

3. In een normatieve tekst worden in beginsel geen woorden als "moeten" of "dienen te" gebruikt, omdat de verplichting reeds voortvloeit uit de aard van de regelgeving zelf. Men schrijve derhalve in het ontworpen artikel 20, § 4, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 "... stelt laatstgenoemden ervan vrij de ..." in plaats van "... moet laatstgenoemden ervan vrijstellen de ...". Waar nodig dient de tekst van het ontwerp op nog andere plaatsen in gelijkaardige zin te worden aangepast.

4. In plaats van melding te maken van het "voorleggen" van "inlichtingen en documenten", lijkt in het ontworpen artikel 20, § 4, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 beter te worden geschreven "... inlichtingen mee te delen of documenten voor te leggen".

5. Ter wille van de terminologische eenvormigheid moet in de Franse tekst van het ontworpen artikel 20, § 4, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 het woord "informations" worden vervangen door het woord "renseignements".

Artikel 2

1. In de inleidende zin van artikel 2 van het ontwerp moet melding worden gemaakt van het vervangende koninklijk besluit van 25 maart 1999.

2. Wat het ontworpen artikel 46, § 4, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreft, kan worden verwezen naar de opmerkingen 2 tot 5 bij artikel 1 van het ontwerp.

Artikel 4

1. In de inleidende zin van artikel 4 van het ontwerp moet melding worden gemaakt van het vervangende koninklijk besluit van 25 maart 1999.

2. De ontworpen bepaling vormt een nieuwe paragraaf 5, en niet een paragraaf 4 van artikel 72 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996, aangezien reeds een paragraaf 4 van dat artikel bestaat.

3. Wat het ontworpen artikel 72, § 4 (lees: artikel 72, § 5), van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreft, kan worden verwezen naar de opmerkingen 2 tot 5 bij artikel 1 van het ontwerp.

Artikel 5

1. Men late artikel 5 van het ontwerp aanvangen als volgt: "In artikel 90, § 4*bis*, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 22 april 2002, wordt ...".

2. Men vervange in de Nederlandse tekst het woord "bijgevoegd" door het woord "ingevoegd".

3. Op het einde van de ontworpen bepaling moet de verwijzing naar "artikel 72, § 4", worden aangepast, rekening houdende met opmerking 2 bij artikel 4 van het ontwerp.

Artikel 6

In artikel 6 moeten de woorden "de titel" worden vervangen door de woorden "het opschrift".

Artikel 7

Er moet in artikel 7 melding worden gemaakt van de wijzigende ministeriële besluiten van 4 december 2001 en 17 december 2003.

Artikel 8

1. Men late artikel 8 van het ontwerp aanvangen als volgt: "In artikel 17*ter* van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 maart 1999, wordt ...".

2. Wat het ontworpen artikel 17*ter*, § 3, van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreft, kan worden verwezen naar de opmerkingen 2 tot 5 bij artikel 1 van het ontwerp.

Artikel 10

De wijziging die artikel 10 van het ontwerp beoogt aan te brengen in artikel 22, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1996, is niet duidelijk. Indien zulks met de bedoeling van de stellers van het ontwerp overeenstemt, wordt voor artikel 10 de volgende redactie ter overweging gegeven:

"Artikel 22, § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 4 december 2001 en 17 december 2003, wordt vervangen als volgt:

«Het bedrag van de overheidsopdrachten voor aanneming van leveringen, bedoeld in deze afdeling, is, zonder belasting over de toegevoegde waarde, 473.800 euro»".

Artikel 11

1. Men late artikel 11 van het ontwerp aanvangen als volgt : "Artikel 39^{ter} van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 maart 1999, wordt ...".

2. Wat het ontworpen artikel 39^{ter}, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreft, kan worden verwezen naar de opmerkingen 2 tot 5 bij artikel 1 van het ontwerp.

Daarenboven moet worden opgemerkt dat, in de Franse tekst van de voorlaatste zin van het ontworpen artikel 39^{ter}, tweede lid, de woorden "les modalités de cette dispense" moeten worden geschrapt.

Artikel 12

Men late in artikel 12 de ontworpen bepaling in de Franse tekst aanvangen als volgt : "d) les activités dans le secteur des services postaux ...".

Artikel 13

Indien zulks met de bedoeling van de stellers van het ontwerp overeenstemt, kan de redactie van artikel 13 worden aangepast in de zin zoals aangegeven in het tekstvoorstel voor artikel 10 van het ontwerp.

Artikel 14

1. Men late artikel 14 van het ontwerp aanvangen als volgt : "Artikel 60^{ter} van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 25 maart 1999, wordt ...".

2. Wat het ontworpen artikel 60^{ter}, tweede lid, van het koninklijk besluit van 10 januari 1996 betreft, kan worden verwezen naar de opmerkingen 2 tot 5 bij artikel 1 van het ontwerp.

Artikel 15

Men late in artikel 15 de ontworpen bepaling in de Franse tekst aanvangen als volgt : "d) les activités dans le secteur des services postaux ...".

Artikel 16

1. Men late artikel 16 van het ontwerp aanvangen als volgt : "In artikel 78, § 4^{bis}, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 22 april 2002, wordt ...".

2. Men vervange in de Nederlandse tekst het woord "bijgevoegd" door het woord "ingevoegd".

Artikel 17

Men schrijve in artikel 17 van het ontwerp:

"In artikel 108, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 juli 2000, worden de woorden ... vervangen door de woorden «, vervoer en postdiensten»".

Artikel 18

Men vermeld in artikel 18 het wijzigende koninklijk besluit van 25 maart 1999.

.../...

Artikel 19

In artikel 19 moeten de woorden "de titel" worden vervangen door de woorden "het opschrift".

Artikel 20

1. Men late artikel 20 van het ontwerp aanvangen als volgt: "In artikel 2, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 maart 1999 en bij het ministerieel besluit van 4 december 2001, vervallen de woorden ...".

2. De in artikel 2, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 18 juni 1996 te schrappen woorden verschillen in de Nederlandse en de Franse tekst. De betrokken wijzigingsbepaling dient derhalve aan een bijkomend onderzoek te worden onderworpen.

Artikel 21

1. In de inleidende zin van artikel 21 van het ontwerp moet worden vermeld dat de betrokken bijlage werd vervangen bij het koninklijk besluit van 17 maart 1999.

2. Wat de wijziging betreft, bedoeld in artikel 21, 1° (niet: artikel 21, 1.), van het ontwerp, moet worden opgemerkt dat het te vervangen woord "telecommunicatie" als zodanig niet voorkomt onder het betrokken punt 4. Wel wordt de term "telecommunicatiesector" gebruikt.

Artikel 22

In de Franse tekst van artikel 22, eerste lid, van het ontwerp schrijve men "de sa publication" in plaats van "de leur publication".

Artikel 23

In de Nederlandse tekst van artikel 23 van het ontwerp schrijve men "... zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit" in plaats van "... worden belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit".

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, J. SMETS,	staatsraden,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 38.562/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Premier Ministre, le 9 juin 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant trois arrêtés royaux pris en exécution de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services", a donné le 5 juillet 2005 l'avis suivant:

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

1. Le projet d'arrêté royal soumis pour avis poursuit essentiellement deux objectifs.

En premier lieu, il est inséré dans certains arrêtés royaux un certain nombre de dispositions similaires prévoyant que le pouvoir adjudicateur qui a accès gratuitement par des moyens électroniques à des renseignements ou des documents lui permettant de vérifier certaines données relatives à la situation personnelle et à la capacité des candidats ou des soumissionnaires concernés, doit dispenser ces candidats et soumissionnaires de la communication des renseignements ou de la présentation des documents y relatifs (articles 1^{er}, 2, 4, 5, 8, 11, 14 et 16 du projet).

Les autres articles du projet transposent partiellement la directive 2004/17/CE du Parlement européen et du Conseil du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux¹. La transposition de la directive précitée a déjà donné lieu précédemment à la modification de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services par la loi-programme du 9 juillet 2004.

2. Le texte en projet a un fondement juridique différent selon l'arrêté royal à modifier.

En ce qui concerne les modifications que le projet tend à apporter à l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, il trouve son fondement juridique dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 24 décembre 1993 qui charge le Roi de fixer l'organisation des modes de passation visés à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi, ainsi que les règles générales d'exécution des marchés publics.

1

La transposition concerne principalement les énonciations de l'article 6 de la directive.

En ce qui concerne les modifications que le projet vise à apporter à l'arrêté royal du 10 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, il trouve son fondement juridique dans l'article 2, alinéa 2, de la même loi, qui charge le Roi de fixer l'organisation des modes de passation visés à l'article 2, alinéa 1^{er}, de la loi pour les secteurs dits spéciaux.

En ce qui concerne les modifications que le projet tend à apporter à l'arrêté royal du 18 juin 1996 relatif à la mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux, de fournitures et de services, dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des télécommunications, il trouve son fondement juridique dans l'article 59, § 1^{er}, de la même loi, qui prévoit que les marchés sont passés au choix de l'entité adjudicatrice, par procédure ouverte, par procédure restreinte ou par une procédure négociée en respectant les règles de mise en concurrence établies par le Roi.

EXAMEN DU TEXTE

Observations préalables

1. Le projet vise à modifier trois arrêtés royaux. La réglementation gagnerait en clarté si les dispositions modificatives d'un même arrêté royal étaient chaque fois rassemblées dans un chapitre distinct, auquel pourrait être adjoint un chapitre comportant certaines "dispositions finales", à savoir les articles 22 et 23 du projet.

2. En légistique, une disposition modificative est en principe constituée d'une phrase liminaire et de la nouvelle disposition - clairement distincte de la précédente sur le plan typographique. Plusieurs articles du projet (voir par exemple les articles 1^{er} et 8) seraient plus lisibles si cette règle de légistique était dûment respectée.

.../...

Préambule

1. Compte tenu de l'observation relative au fondement juridique du règlement en projet, il conviendrait de rédiger le premier alinéa du préambule du projet comme suit :

"Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, notamment les articles 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 2, 2, alinéa 2, et 59, § 1^{er}, remplacé par l'arrêté royal du 18 juin 1996;"

2. Dans le deuxième, le troisième et le quatrième alinéa du préambule, mieux vaudrait faire chaque fois mention de manière spécifique des articles que le projet tend à modifier, ainsi que des textes modificatifs encore en vigueur qui portent sur ces articles. À cet égard, on se reportera aux observations formulées sur les différentes dispositions du projet.

Article 1^{er}

1. Il conviendrait d'écrire à la fin de la phrase liminaire de l'article 1^{er} du projet: "... aux concessions de travaux publics, remplacé par l'arrêté royal du 25 mars 1999, est complété par un § 4, rédigé comme suit:"

2. Dans le texte néerlandais de l'article 20, § 4, en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996, on écrira "... kosteloos toegang heeft tot de inlichtingen of documenten die haar toelaten, binnen de grenzen ..", plutôt que "... kosteloos toegang heeft tot de inlichtingen of documenten dewelke haar toelaat, binnen de grenzen ..." ².

2

La proposition de texte considère que ce n'est pas l'accès gratuit comme tel mais les renseignements ou documents concernés qui permettent de vérifier la situation personnelle et la capacité des candidats ou des soumissionnaires.

3. Un texte normatif ne comporte en principe pas de mot tel que "devoir", dès lors que l'obligation est inhérente à la règle même. On écrira dès lors dans l'article 20, § 4, en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 "... dispense ces derniers de ..." au lieu de "... doit dispenser ces derniers de ...". S'il y a lieu, il faudra adapter en d'autres endroits le texte du projet dans le même sens.

4. Plutôt que de faire mention de "la présentation" de "renseignements ou documents", il paraît préférable d'écrire dans l'article 20, § 4, en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 "... la communication de renseignements ou la présentation de documents".

5. Par souci d'uniformité terminologique, il faut remplacer dans le texte français de l'article 20, § 4, en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 le mot "informations" par le mot "renseignements".

Article 2

1. Dans la phrase liminaire de l'article 2 du projet, il y a lieu de mentionner l'arrêté royal du 25 mars 1999 qui a remplacé l'article en question.

2. En ce qui concerne l'article 46, § 4, en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996, on se reportera aux observations 2 à 5 relatives à l'article 1^{er} du projet.

Article 4

1. Dans la phrase liminaire de l'article 4 du projet, il faut indiquer l'arrêté royal du 25 mars 1999 ayant remplacé la disposition en question.

.../...

2. La disposition en projet constitue un nouveau paragraphe 5 et non un paragraphe 4 de l'article 72 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996, cet article comportant déjà un paragraphe 4.

3. En ce qui concerne l'article 72, § 4 (lire : l'article 72, § 5), en projet, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996, on se reportera aux observations 2 à 5 relatives à l'article 1^{er} du projet.

Article 5

1. On rédigera le début de l'article 5 du projet comme suit: "Dans l'article 90, § 4*bis*, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 22 avril 2002, l'alinéa ...".

2. Dans le texte néerlandais, il conviendrait de remplacer le mot "bijgevoegd" par le mot "ingevoegd".

3. À la fin de la disposition en projet, il faut adapter la référence à "l'article 72, § 4", compte tenu de l'observation 2 relative à l'article 4 du projet.

Article 6

À l'article 6, il y a lieu de remplacer les mots "le titre" par les mots "l'intitulé".

Article 7

À l'article 7, on mentionnera les arrêtés ministériels modificatifs des 4 décembre 2001 et 17 décembre 2003.

Article 8

1. L'article 8 du projet commencera comme suit: "À l'article 17^{ter} du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 25 mars 1999, il est inséré ...".
2. En ce qui concerne l'article 17^{ter}, § 3, en projet, de l'arrêté royal du 10 janvier 1996, il peut être renvoyé aux observations 2 à 5 formulées sous l'article 1^{er} du projet.

Article 10

La modification que l'article 10 du projet entend apporter à l'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 10 janvier 1996 n'est pas claire. Si elle est conforme à l'intention des auteurs du projet, la rédaction suivante est suggérée pour l'article 10:

"L'article 22, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 4 décembre 2001 et 17 décembre 2003, est remplacé par la disposition suivante:

«Le montant des marchés publics de fournitures visés dans la présente section est de 473.800 euros hors taxe sur la valeur ajoutée»".

Article 11

1. L'article 11 du projet commencera de la manière suivante: "L'article 39^{ter} du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 25 mars 1999, est ...".
2. En ce qui concerne l'article 39^{ter}, alinéa 2, en projet de l'arrêté royal du 10 janvier 1996, il peut être renvoyé aux observations 2 à 5 formulées à propos de l'article 1^{er} du projet.

En outre, il convient de relever que, dans le texte français de l'avant-dernière phrase de l'article 39^{ter}, alinéa 2, en projet, les mots "les modalités de cette dispense" doivent être supprimés.

Article 12

Le texte français de la disposition en projet énoncée à l'article 12 commencera comme suit: "d) les activités dans le secteur des services postaux ...".

Article 13

Si elle correspond à l'intention des auteurs du projet, la rédaction de l'article 13 peut être adaptée comme dans la proposition de texte faite sous l'article 10 du projet.

Article 14

1. L'article 14 du projet commencera comme suit: "L'article 60^{ter} du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 25 mars 1999, est ...".

2. En ce qui concerne l'article 60^{ter}, alinéa 2, en projet de l'arrêté royal du 10 janvier 1996, il peut être renvoyé aux observations 2 à 5 formulées à propos de l'article 1^{er} du projet.

Article 15

Le texte français de la disposition en projet énoncée à l'article 15 commencera comme suit: "d) les activités dans le secteur des services postaux ...".

Article 16

1. L'article 16 du projet commencera comme suit: "Dans l'article 78, § 4*bis*, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 22 avril 2002, l'alinéa ...".
2. Dans le texte néerlandais, on remplacera le mot "bijgevoegd" par "ingevoegd".

Article 17

Dans l'article 17 du projet, on écrira:

"Dans l'article 108, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 20 juillet 2000, les mots ... sont remplacés par les mots «, des transports et des services postaux»".

Article 18

À l'article 18, on mentionnera l'arrêté royal modificatif du 25 mars 1999.

Article 19

À l'article 19, les mots "le titre" doivent être remplacés par les mots "l'intitulé".

Article 20

1. L'article 20 du projet commencera comme suit: "Dans l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 17 mars 1999 et par l'arrêté ministériel du 4 décembre 2001, les mots ...".

.../...

2. Les mots à supprimer à l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 juin 1996 diffèrent dans les textes français et néerlandais. La disposition modificative concernée devra dès lors être réexaminée.

Article 21

1. Dans la phrase liminaire de l'article 21 du projet, il convient d'indiquer que l'annexe concernée a été remplacée par l'arrêté royal du 17 mars 1999.

2. En ce qui concerne la modification visée à l'article 21, 1° (et non : l'article 21, 1.), du projet, il convient de relever que le mot à remplacer, "télécommunications", n'apparaît pas tel quel au point 4 concerné. C'est l'expression "secteur des télécommunications" qui, en revanche, y est utilisée.

Article 22

Dans le texte français de l'article 22, alinéa 1^{er}, du projet, on écrira "de sa publication" au lieu de "de leur publication".

Article 23

Dans le texte néerlandais de l'article 23 du projet, on écrira "... zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit" au lieu de "... worden belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, J. SMETS,	conseillers d'État,
	A. SPRUYT, M. RIGAUX,	assesseurs de la section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

A. BECKERS

M. VAN DAMME